

Ласкаво просимо

Track 1

Відкрийте для себе Книгу Kells у Trinity College Dublin. Першим етапом вашої подорожі стане Стара бібліотека, яка вперше відчинила свої двері у 1732 році. У Старій бібліотеці зберігається Книга Kells, найбільший культурний скарб Ірландії. А також ви відвідаєте Довгу кімнату, яку вважають однією з найкрасивіших бібліотек світу. Кожна частина цього аудіотуру пронумерована у плейлисті на вашому телефоні, і відповідний номер чітко відображається протягом всієї виставки. Ваш маршрут проходить через виставку Книги Kells на першому поверсі до скарбниці, де зберігається Книга Kells. Після цього ви оглянете Довгу кімнату, що розташована над першим поверхом Старої бібліотеки.

Після огляду Старої бібліотеки ви вирушаєте до Червоного павільйону, де на вас чекає друга частина екскурсії. Ця будівля розташована всього за кілька хвилин ходьби. Там ви поринете у віртуальну подорож цінними колекціями Старої бібліотеки та зануритеся в історію Келльської книги.

Якщо ви готові – почнемо!

Камні Ogham

Track 2

Ogham це стародавній алфавіт, який використовувався для запису первісної ірландської мови. Він датується 4-м століттям, а можливо, навіть раніше. Збережені написи Ogham зроблені на стоячих каменях, відомих як камені Ogham. Але, ймовірно, такі написи частіше вирізали на дереві. Вони читаються вертикально, з різними комбінаціями горизонтальних ліній і виїмок уздовж вертикальної основи, і представляють різні літери та звуки. Камні Ogham можна зустріти в Ірландії, переважно на південному заході, але їх зразки також знаходяться в Уельсі, Шотландії, Англії та на острові Мен.

Хоча Ogham традиційно вважався язичницькою системою письма, нещодавні дослідження датують більшість каменів 5-м і 6-м століттями, тобто в межах християнської ери в Ірландії. Написи Ogham – це імена людей та їхні племінні зв'язки, і вважається, що 2 зразки могли бути тут розташовані для позначення територіальних кордонів. Приблизно 300 стародавніх каменів Ogham, що збереглися в Ірландії. І лише понад 80 походять із графства Kerry. Більший камінь за походженням із форту, круглого укріпленого поселення бронзового віку, у Фортвільямі, графство Kerry. На камені висічені слова Anm, що означає «ім'я», і Mac, що означає «син». Менший камінь із острова Inish-Vickillane, одного з островів Blaskets біля узбережжя графства Kerry. Тут видно слова Anm, що означає «ім'я», та Avi, що означає «онук». На камені з усіх чотирьох боків висічені хрести.

Із сьомого століття використання Ogham як письма, висіченого на камені, зменшилося, але воно все ще збереглося як «схоластичний ogham», яким зроблені записи на полях деяких ірландських рукописів дев'ятого століття.

Символи чотирьох євангелістів

Track 3

Kells книга містить чотири Євангелія від Матвія, Марка, Луки та Іоанна. Вона була написана приблизно в 800 році нашої ери - майже за 600 років до винайдення рухомих друкованих символів у Китаї та через 400 років після того, як Святий Патрік прибув до Ірландії. Для історії книги важливі два монастирі: монастир Iona, розташований на острові біля західного узбережжя Шотландії, і монастир Kells у графстві Meath.

Засновником монастиря в Iona був Святий ColumCille (або Columba), і ми вважаємо, що книга, можливо, була написана на честь річниці його смерті. Kells книгу перенесли, імовірно, для її безпеки. Ізольований острів зазнав нападу вікінгів у 795 році, у 802 році та знову під час спустошливого набігу у 806 році, під час якого було вбито 68 ченців. Деякі з уцілілих монахів залишили Iona, щоб заснувати інший монастир у Kells, мабуть, принісши велику книгу Євангелія з собою в цей більш безпечний притулок.

Праворуч зображено збільшені символи чотирьох євангелістів, які представлені в книзі – Матвія, Марка, Луки та Іоанна. За християнською традицією, це імена авторів чотирьох Євангелій Нового Завіту. Слово «євангеліст» у перекладі з грецької означає «нести добру новину».

Якщо дивитися на ці символи за годинниковою стрілкою, зверху ліворуч – святий Матвій, він зображений людиною. Праворуч від нього святий Марк – лев. Далі святий Лука – телець, а святий Іоанн – орел. У четвертому столітті Папа Римський Григорій визначив ці символи, як чотири етапи життя Христа – народження людиною, перетворення на жертвового теляти в смерті, на лева – під час воскресіння і, нарешті, в орла, що возноситься на небо.

Пігменти

Track 4

Kells книга відома своїм багатим і красивим декоруванням. І сьогодні, приблизно через 1200 років після її створення, вона сяє яскравими кольорами. Рукопис настільки вишукано намальований, що люди століттями задавалися питанням про джерело його яскравої та різноманітної палітри кольорів. Багаторічні дослідження пігментів книжок виявили, що кольори рукопису були створені здебільшого з використанням місцевих матеріалів, які були легко доступні в середньовічних Ірландії та Шотландії.

Основне чорнило, що використовувалось для рукопису, – залізожовчне стародавнє чорнило, що виготовлялося з подрібнених дубових галлів, залізного купоросу та камеді, які змішували з вином або оцтом і залізним купоросом. Блакитний колір – це барвник індиго, він видобувався з рослини вуд, яку широко вирощували в Ірландії та Британії для фарбування одягу. Фіолетовий створювали з використанням лишайника, гриба/рослинного гібрида, який росте на деревах, ґрунті та скелях по всій Ірландії. Дуже насичений жовтий пігмент у рукописі виготовляли із сульфиду миш'яку. Він був відомий як Auripigmentum, або золотий пігмент на знак визнання його блискучої золотистої якості. Дивлячись на Келльську книгу, помічаєш, як цей золотий колір виблискує зі сторінок.

Ці барвники були застосовані з великою креативністю: як чистий колір, у простих сумішах і шарами. Ділянки кольору часто підкреслюються червоними крапками, які створюють живий малюнок на пергаменті кремового кольору. У футлярі перед вами ви побачите кілька зразків пігментів і чорнила кольорів, використаних у Келльській книзі.

Пергамент Vellum

Track 5

Як і інші рукописи того періоду, Kells книга була написана на обробленій телячій шкірі, відомій як vellum, зразок якої можна побачити тут. Для виготовлення рукопису були використані шкіри приблизно 185 телят. Щоб приготувати пергамент, шкіру змочували у вапні, потім ножом зіскрібали волосся та інше сміття. Підготовлену шкіру натягували на дерев'яний каркас для сушіння. Кожна шкіра має волосняний і тілесний бік – і дійсно, на сторінках деяких середньовічних рукописів можна побачити волосняні фолікули. Писарі використовували гладку тілесну сторону пергаменту для своїх найвибагливіших прикрашених ілюстрацій сторінок. У середньовіччі vellum був дуже цінним продуктом. Як наслідок, писарі використовували доступні шкіри, незалежно від того, були вони ідеальними чи ні, і деякі шви все ще видно, що вказує, де книга була відремонтована чи виправлена.

Ви помітили ремонтні шви в нижньому правому куті фоліанту «Чотирьох євангелістів»? Vellum був дуже ефективною поверхнею для письма, тому що якщо писарі робили якісь помилки, їх можна було легко видалити, просто поскобливши поверхню ножом. Писарі використовували перо, виготовлене з махового пера лебедя чи гусака.

Перейдіть на іншу сторону виставки, щоб подивитися відео про роботу писарів під назвою The Art of the Quill. Якщо ми з вами зараз зробимо тишу, то ви навіть почуєте шкрябання пера, коли писар пише на пергаменті.

Сторінка Chi Ro

Track 6

Тепер ви стоїте перед одним із найвідоміших зображень середньовічного мистецтва – сторінкою Chi Rho в Kells книзі. Chi Rho – грецька аббревіатура імені Христа. Чи можете ви побачити літери X, P та I у стилізованому форматі?

Складність деталей вражає навіть при такому ступені збільшення, і можна дивуватися, як молоді ченці створили такі дрібні деталі в Келльській книзі. Це була неймовірно кваліфікована та дисциплінована робота, яка висувала величезні вимоги до їхнього зору та витривалості. Насправді ченці, працюючи над рукописами, час від часу писали один одному на полях примітки, кажучи на кшталт «Я втомився від цього!», «Тут холодно» або «Я б хотів, щоб це було закінчено!» Ці монахи, швидше за все, були молодими – у віці близько 18 років або, можливо, навіть молодше – насправді в ті часи 18 років вважалося середнім віком! Їм потрібен був чудовий зір, щоб працювати на необхідному рівні деталізації в умовах поганого освітлення від світанку до сутінків. Ви можете зараз призупинити відео-тур, щоб уважніше розглянути цю сторінку в деталях, за допомогою панелі пояснень праворуч від вас.

Інша сторінка книги, збільшена тут навпроти сторінки Chi Rho, це портрет святого Іоанна Євангеліста. Святий Іоанн тримає Євангеліє з посланням Христа. На зовнішніх краях обрамленої фігури Іоанна можна помітити нижню частину голови, ноги та руки іншої фігури. На жаль, коли Келльську книгу було переплетено в 1826 році, палітурка обрізала зовнішні краї фоліантів, що призвело до втрати деяких деталей декорування.

Книга Kells

Track 7

Нарешті, у вас є можливість зібрати всі нитки історії разом і побачити найзнаменитіший середньовічний манускрипт світу на власні очі. Книга Келлс виставлена у ретельно контрольованому середовищі з постійним рівнем вологості та захищена від шкідливого впливу світла.

Книжка Келлс не призначалася для повсякденного використання. Це був справжній церемоніальний манускрипт, створений для вітваря. Він, ймовірно, справляв приголомшливе враження 1200 років тому, коли був створений, тому що більшість людей того часу мала небагато можливостей бачити подібні витвори мистецтва. Ми не знаємо особистостей окремих писарів або художників, але їх характери проявляються в незвичайному розмаїтті прикрашених букв і слів на кожній сторінці – грайливих, геометричних, плавних, виразних, вони ніколи не повторюються. Навіть якщо ви вмієте читати латиною, вам все одно знадобиться час, щоб звикнути до красивого, але незнайомого шрифту, де літери можуть бути сформовані з викривлених тіл людей або тварин.

Книга Келлс дійсно є одним із найбільших досягнень ранньосередньовічного монашого світу – оригінальність її дизайну, винахідливе використання кольорів і складна композиція зображень, безумовно, роблять цю велику книгу одним із чудес світу. Трініті-коледж вважає великою честю для себе нести відповідальність за її безпеку, щоб вона продовжувала надихати майбутні покоління. А тепер запрошуємо вас піднятися нагору та оглянути чудову Довгу залу.

Проект реконструкції старої бібліотеки

Track 8

Ласкаво просимо до Довгої кімнати Старої бібліотеки, яку часто називають «парадною кімнатою» Ірландії. Сама бібліотека вважається однією з найкрасивіших бібліотек у світі. Бібліотечна палата є діючою бібліотекою з 1732 року і досі використовується студентами та вченими. Наразі реалізується знаковий проект з реставрації та консервації будівлі під назвою «Проект реконструкції старої бібліотеки». У рамках проекту всі колекції, що були у Старій бібліотеці, були вивезені та передані до спеціального сховища. Хелен Шентон, бібліотекар та архіваріус коледжу, пояснює докладніше:

“Проект реконструкції Старої бібліотеки включає три основні компоненти: по-перше, збереження будівлі 18-го століття та захист величезних бібліотечних колекцій, що охоплюють тисячоліття. Ми повинні зберегти оригінальну будівлю 4-го століття та покращити умови довкілля та протипожежний захист для колекцій. По-друге, для наших відвідувачів ми створюємо нову виставку, інтерпретацію Скарбів бібліотеки Книги Келлс, по-третє, ми створюємо новий дослідницький центр світового рівня для студентів і дослідників. Для цього нам необхідно перемістити всі колекції – 700,000 предметів – це вимагатиме оновлення записів в електронному вигляді, очищення томів та їх маркування для подальшого відстеження. Ми також створюємо альтернативний дослідницький простір, щоб усі книги могли бути доступні нашим читачам протягом усього періоду закриття на реконструкцію. Стара бібліотека знаходиться в самому серці Трініті-коледжу в Дубліні, вона є душею нашого університету. Бібліотека та її колекції є однією з найбільших культурних спадщин Ірландії, яку ми маємо зберегти для майбутніх поколінь.”

Переїзд

Track 9

На даний момент ви вже помітили, що на полицях дуже мало книг, оскільки наша команда з консервації видалила більшу частину предметів зі Старої бібліотеки. Полиці та бібліотечна зала Довгої кімнати не були порожніми вже сотні років, а це означає, що те, що ви спостерігаєте, — це історична подія, яка відбувається раз у житті. Процес видалення книг називається переїздом, а переїзд такого масштабу трапляється досить рідко. Кожна книга, знята з полиці, очищається спеціальним пілососом, потім вимірюється, маркується та прив'язується до запису в онлайн-каталозі, а потім безпечно переміщається до тимчасового сховища з клімат-контролем.

Великі екрани, що висять у бібліотеці, демонструють закулісні кадри переїзду. Не поспішайте, оцініть рівень деталізації та ретельності, які демонструвалися на кожному етапі процесу.

Прокламація

Track 10

Перша вітрина в Довгій залі містить одну з небагатьох збережених копій «Проголошення Ірландської Республіки», яке є, мабуть, найбільш знаковим документом в історії Ірландії. Його прочитав вголос Patrick Pearse біля Дублінського головного поштового відділення (GPO) на початку Великоднього повстання 1916 року. Після проголошення себе Тимчасовим урядом Ірландської Республіки підписанти цього історичного документа згодом були віддані під військовий суд

і засуджені до страти.

Прокламація 1916 року була опублікована Ірландською громадянською армією та Ірландськими волонтерами під час Великоднього повстання. У неї йдеться про проголошення незалежної Ірландської республіки та про призначення незалежного тимчасового уряду. Документ багато в чому випередив свій час, закликаючи до республіки, коли більша частина Європи була під владою імператорів і королів. Частина документа проголошує:

Ірландська Республіка має право і наразі заявляє про свою претензію на вірність кожного ірландця та кожної ірландки. Республіка гарантує релігійну та громадянську свободу, рівні права та рівні можливості всім своїм громадянам і заявляє про свою рішучість прагнути до щастя та процвітання всієї нації та всіх її частин, піклуючись про всіх дітей нації однаково.

На той час у Liberty Hall було надруковано приблизно 1000 примірників, а сьогодні існує лише близько 50. Ми вважаємо, що той, на який ви дивитесь, міг бути взятий зі стін штабу повстанців на вулиці O'Connell St. Тому цей документ надзвичайно рідкісний! Очевидно, у них закінчився якийсь шрифт до того, як документ був надрукований, і їм довелося піти за ним на іншу друкарню, щоб завершити друк. Це може пояснити, чому в цій рідкісній копії Проголошення Ірландської Республіки використовується більше одного шрифту.

Скульптури жінок

Track 11

З 18 століття зал бібліотеки Довгої кімнати був прикрашений мармуровими скульптурними портретами, що зображують великих мислителів, учених і письменників усіх часів. Багато скульптур є фігурами, пов'язаними з Трініті-коледжем Дубліна.

У День Святої Бригітти, 1 лютого 2023 року, в простір вперше було додано скульптури чотирьох жінок-вчених. Серед представлених жінок — вчена Розалінда Франклін, фольклористка, драматург та засновниця театру Огаста Грегорі, математик Ада Лавлейс та новаторська захисниця прав жінок Мері Волстонкрафт. Енн-Марі Діффлі, наш представник з обслуговування відвідувачів, розповідає нам більше: Енн-Марі Діффлі, уповноважена з обслуговування відвідувачів, пояснює передісторію:

“ Тепер у нас є 4 нові скульптури жінок у Довгій залі, і це дійсно історична подія, бо донедавна всі скульптури у Довгій залі були чоловічими, оскільки жінки не вступали до Трініті-коледжу до 1904 року, а бюсти датуються в основному 18-м та 19-м століттями. Було додано 4 скульптури, присвячені драматургії, науковим відкриттям, математиці та правам жінок. Це був конкурс, організований колишнім ректором, і ці чотири скульптури вибрали з 500. Тож вони стали першими з багатьох.”

Леді Огаста Грегорі, що втілює драматургію, стала одним із найзначніших інтелектуальних та творчих сил ірландського літературного відродження. Її робота в якості письменниці, драматурга, засновниці театру, захисника ірландської мови, перекладача, фольклориста і громадського оглядача допомогла визначити і висловити переконання культурного націоналізму в роки, що передували створенню ірландської вільної держави в 1921 році і пізніше. Джордж Бернард Шоу одного разу назвав леді Грегорі «найвеличнішою з ірландок, з нині живих».

У науці – Наукові відкриття Розалінди Франклін принесли користь людству у багатьох відношеннях, незважаючи на те, що її кар'єра обірвалася через передчасну смерть у віці 37 років у 1958 році. Її робота стала ключем до одного з найреволюційніших досягнень 20-го століття – розкриття структури ДНК. Нобелівські премії за роботи в цих галузях було вручено вже після її смерті, але не їй, оскільки вони не можуть бути посмертно вручені. Хоча її ім'я часто пов'язують із втратою Нобелівської премії, її спадщина має значно більше значення.

Математика Ада Лавлейс можна вважати першим програмістом. У 1843 році вона була автором статті про конструкцію Чарльзом Беббіджем першої аналітичної машини - простіше кажучи, того, що ми сьогодні називаємо комп'ютером! Таким чином, її знамениті нотатки були написані за ціле століття до Алана Т'юрінга, який під час Другої світової війни працював у центрі зламування кодів у Блетчлі-Парку і багатьма вважається батьком теоретичної інформатики та штучного інтелекту.

Нарешті, новаторська захисниця прав жінок Мері Уолстонкрафт стала четвертою людиною, яка удостоєна цієї честі: автор книги «Захист прав жінок», опублікованої в 1792 році, яка вважається основним текстом для рухів за права жінок. Радикальна для свого часу, вона стверджувала, що всі люди мають здатність раціонального мислення та розуму. Вона також стверджувала, що жінкам необхідно дати можливість здобувати освіту та робити рівний внесок у життя суспільства.

Найстаріша арфа Ірландії

Track 12

У цій вітрині знаходиться арфа Brian Boru, найстаріша арфа Ірландії, що збереглася. Вона вам здається знайомою? Сьогодні її зображення присутнє на всіх державних канцелярських товарах, ірландських монетах, прапорах та паспортах. Ви також можете впізнати у ній емблему Книги рекордів Guinness.

Арфа Brian Boru зроблена з дуба та верби, і якщо придивитися, можна побачити багате різьблення та сліди на місцях напівдорогоцінного каміння. Вона була пожертвована Trinity College Dublin у 1782 році та асоціюється з королем Ірландії Brian Boru, який загинув у битві при Клонтарфі у 1014 році. Вона була спроектована як переносна, щоб її можна було переносити замками Ірландії, розважаючи королів того часу. Барди, які грали на таких інструментах, були усними істориками того часу, хранителями пісень, історії та саг тієї епохи.

На цьому наша екскурсія до Старої бібліотеки закінчується. А екскурсія Book of Kells Experience триває далі. Якщо ви придбали повний квиток на Book of Kells Experience, ми запрошуємо вас перейти з нами до Червоного павільйону, де на вас чекає друга частина екскурсії. Це буде зовсім незвичайне дослідження Келлської книги та Старої бібліотеки, що створює ефект присутності, якого ви ще не знали.

Як вийдете зі Старої бібліотеки, увімкніть на телефоні доріжку 12, щоб дізнатися більше про історичні будівлі Триніті під час короткого переходу до Червоного павільйону.

Відвідування Червоного павільйону

Track 13

Як вийдете зі Старої бібліотеки, йдіть правою доріжкою, яка приведе вас до Червоного павільйону. Ви проходите вздовж будівлі стрічкової забудови із червоної цегли. Це Рубрика — найстаріша будівля в Триніті, зведена в 1690-і роки. Сьогодні вона використовується для розміщення студентів, працівників університету та відвідувачів кампусу.

Щоб потрапити до Червоного павільйону, йдіть далі доріжкою до Нового двору; Рубрика знаходиться ліворуч від вас, Стара бібліотека — праворуч. Як дістанетеся Нового двору, ви побачите будівлю Червоного павільйону. Щоб потрапити до головного входу, поверніть у перший поворот ліворуч і пройдіть уздовж задньої стіни будівлі Рубрики.

У Червоному павільйоні на вас чекає самостійна подорож із зануренням у віртуальну реальність, під час якої ви зможете доторкнутися до цінних колекцій Старої бібліотеки, а також екскурс в історію Келлської книги. Подорож закінчується в нашому сувенірному магазині, де представлені ексклюзивні колекції ірландських візерунків, одяг і подарунки на згадку про Триніті.

Сподіваємося, вам сподобається решта вашої подорожі. Ми хотіли б скористатися цією можливістю, щоб подякувати вам за відвідування екскурсії Book of Kells Experience.